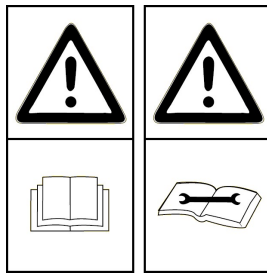


# MONOSEM

*COMPAGNIE RIBOULEAU*

## SELECTEUR ELECTRIQUE DE FONCTIONS





**Cette notice est à lire attentivement avant montage et utilisation, elle est à conserver soigneusement. Pour plus d'informations, ou en cas de réclamation, vous pouvez appeler l'usine RIBOULEAU MONOSEM, numéro de téléphone en dernière page.**

**L'identification et l'année de fabrication de votre semoir se trouvent sur la boîte de distances centrale.**

Par souci d'amélioration continue de notre production, nous nous réservons le droit de modifier sans préavis nos matériels qui de ce fait, pourront par certains détails être différents de ceux décrits sur cette notice.

#### **NOTICE ORIGINALE**

**This manual should be read carefully before assembly and operation. It should be kept in a safe place. For further information or in the event of claims, please call the RIBOULEAU MONOSEM factory. You will find the telephone number on the last page of this manual.**

**The identification and year of manufacture of your planter are on the central gear box.**

With the aim of continuously improving our products, we reserve the right to modify our equipment without notice. As a result, some elements may differ from those described in these instructions.

#### **ORIGINAL INSTRUCTIONS**

**Lesen Sie sich vor Montage und Benutzung aufmerksam die Bedienungsanleitung durch und bewahren Sie sie sorgfältig auf. Für mehr Informationen oder bei Reklamationen können Sie sich mit der Fabrik RIBOULEAU MONOSEM in Verbindung setzen (Telefonnummer siehe letzte Seite).**

**Die Identifikation und das Herstellungsjahr Ihrer Sämaschine stehen auf dem mittleren Getriebe.**

Da wir um eine ständige Verbesserung unserer Produkte bemüht sind, behalten wir uns das Recht vor, unsere Maschinen ohne Vorankündigung zu verändern. Manche Details können daher von den in dieser Anleitung beschriebenen abweichen.

#### **ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG**

**Deze handleiding moet vóór de montage en het gebruik aandachtig gelezen en zorgvuldig bewaard worden. Voor meer informatie, of in geval van een klacht, kunt u telefoneren naar de fabriek RIBOULEAU MONOSEM: het telefoonnummer staat op de laatste bladzijde.**

**De identificatie en het fabricatiejaar van uw zaaimachine bevinden zich op de centrale afstandsdoos.**

In verband met doorlopende productverbetering behouden wij ons het recht voor ons materieel zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen, daarom kunnen bepaalde details verschillen van de beschrijving in deze handleiding.

#### **OORSPRONKELIJKE GEBRUIKSAANWIJZING**

**Lea atentamente este folleto de instrucciones antes de montar y usar el equipo. Consérvelo cuidadosamente. Para más información, o en caso de reclamación, póngase en contacto con la planta de RIBOULEAU MONOSEM, cuyo número de teléfono aparece en la última página.**

**La identificación y el año de fabricación de la sembradora figuran en la caja de distancias central.**

Al objeto de mejorar continuamente nuestra producción, nos reservamos el derecho de modificar sin previo aviso el material que en ciertos detalles pudiese ser diferente al descrito en estas instrucciones.

#### **MANUAL ORIGINAL**

**Le seguenti istruzioni devono essere lette con attenzione prima del montaggio e dell'uso, e devono essere conservate con cura. Per maggiori informazioni, o in caso di reclami, potete contattare l'azienda RIBOULEAU MONOSEM, il cui numero di telefono è all'ultima pagina.**

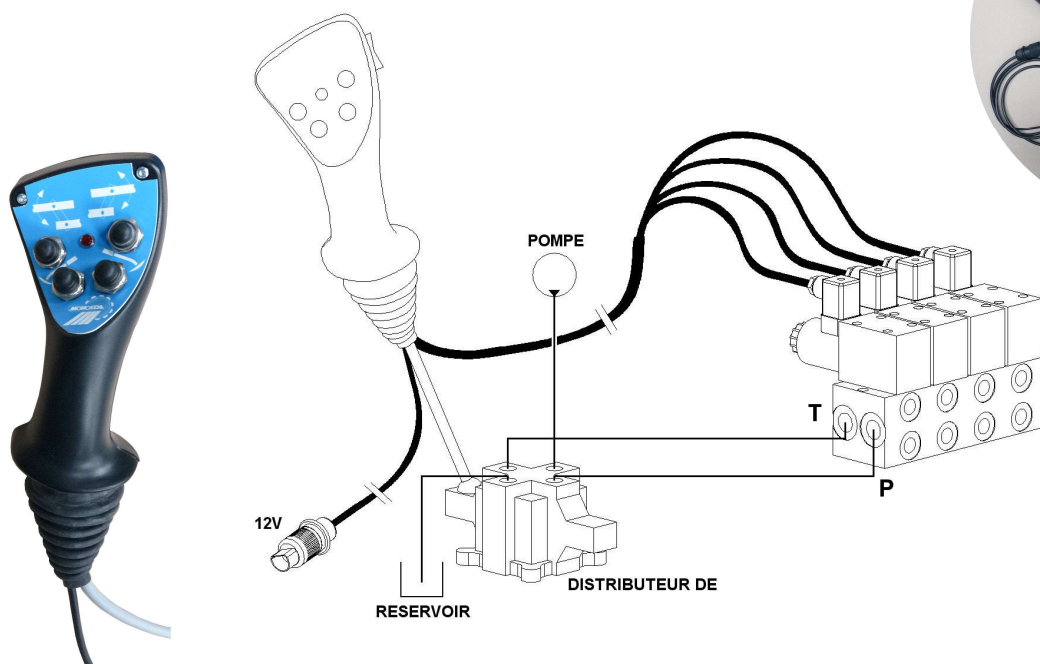
**L'identificazione e l'anno di fabbricazione della vostra seminatrice si trovano sulla scatola di distanze centrale.**

Al fine di migliorare continuamente la nostra produzione, ci riserviamo il diritto di modificare senza preavviso i nostri materiali; per questo motivo alcuni particolari potranno differire da quanto descritto in questa specifica.

#### **ISTRUZIONI ORIGINALI**

# SELECTEUR ELECTRIQUE DE FONCTIONS

ELECTRICAL FUNCTION SELECTOR  
ELEKTRISCHER FUNKTIONSWÄHLER  
ELEKTRISCHE FUNCTIESELECTOR  
SELECTOR ELÉCTRICO DE FUNCIONES  
SELETTORE ELETTRICO DI FUNZIONI



## PRESENTATION

Sélecteur (1 double-effet / 4 fonctions) permettant de commander le repliage du châssis et des rayonneurs à l'aide d'une poignée de commande depuis la cabine du tracteur (à adapter sur le levier du distributeur).

La façade de la poignée possède 4 boutons. Sélectionner la fonction en pressant le bouton correspondant et déplacer la poignée du distributeur dans le sens adapté au mouvement souhaité.

**Incompatible avec distributeurs tracteurs à commande électrique.**  
Pompage intermittent à 40l/min lors de l'utilisation des fonctions.

## VORSTELLUNG

Wahlschalter (1 doppelt wirkend / 4 Funktionen) mit dem das Einfahren des Rahmens und das Zuklappen der Spuranzeiger mit Hilfe einer Handbedienung vom Führerstand des Traktors aus angesteuert werden kann (an den Hebel des Wegeventils anpassen).

Auf der Frontseite des Griffs befinden sich 4 Knöpfe. Die Funktion wird durch Drücken des entsprechenden Knopfes gewählt und die gewünschte Bewegung wird durch Bewegen des Wegeventil-Griffs in die entsprechende Richtung ausgeführt.

**Ist nicht mit elektrisch gesteuerten Traktor-Wegeventilen vereinbar.**  
Aussetzendes Pumpen mit 40 l/min, wenn die Funktionen benutzt werden.

## PRESENTACIÓN

Selector (1 doble efecto / 4 funciones) que permite accionar el repliegamiento del chasis y los trazadores con una empuñadura de mando desde la cabina del tractor (que debe adaptarse a la palanca del distribuidor).

La parte frontal de la empuñadura lleva 4 botones. Seleccionar la función pulsando el botón correspondiente y desplazar la empuñadura del distribuidor en el sentido adaptado al movimiento deseado.

**Incompatible con distribuidores tractores de control eléctrico.**  
Bomba intermitente a 40 l/min durante el uso de las funciones.

## PRESENTATION

Selector (1 double-acting cylinder / 4 functions) to control folding of the frame and furrows using an operating handle in the tractor cab (to be adapted on the lever of the directional control valve).

The front of the handle has 4 buttons. Select the desired function by pressing the corresponding button and move the handle of the directional control valve in the direction of desired movement.

**Incompatible with tractor directional control valves with electrical control.**  
Intermittent pumping at 40l/min during use of functions.

## PRESENTATIE

Selector (1 dubbelwerkend ventiel / 4 functies) maakt het mogelijk het inklappen van het frame en de vorenpakkers vanuit de tractorcabine te bedienen met een bedieningshendel (aan te sluiten op de hendel van de verdeler).

De voorkant van het hendel heeft 4 knoppen. Selecteer de functie door op de gewenste knop te drukken en verplaats de hendel van de verdeler in de richting die overeenstemt met de gewenste beweging.

**Niet bruikbaar voor verdelers van tractoren met elektrische bediening.**  
Intermitterend pompen met 40 l/min. gedurende het gebruik van deze functies.

## PRESENTAZIONE

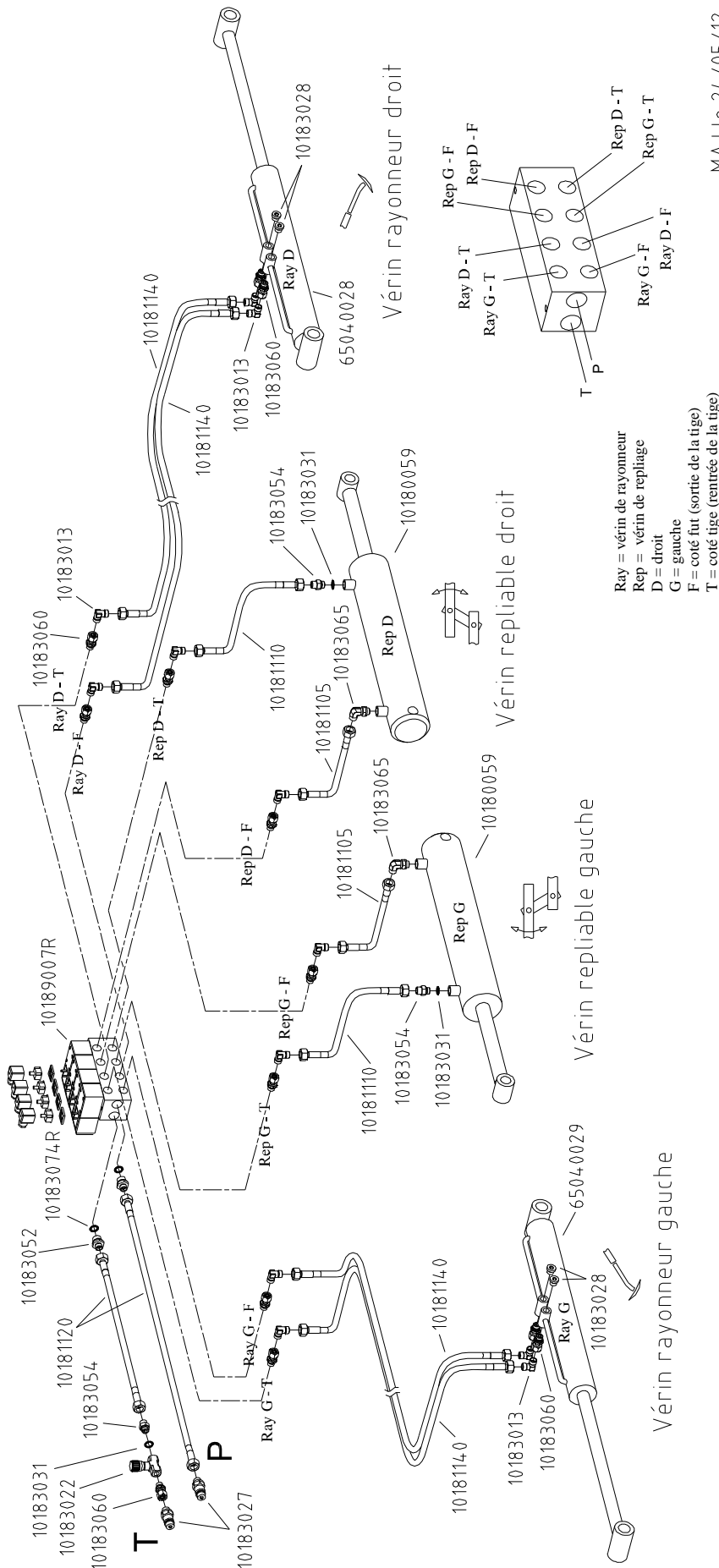
Selettore (1 doppio effetto / 4 funzioni) che consente di comandare la ripiegatura del telaio e degli assolcatori con una manopola di comando dalla cabina del trattore (da adattare sulla leva del distributore).

La facciata della manopola ha 4 pulsanti. Selezionare la funzione premendo il pulsante corrispondente e spostare la manopola del distributore nel senso adeguato al movimento desiderato.

**Incompatibile con distributori di trattori a comando elettrico.**  
Pompageo intermitente a 40l/min durante l'utilizzo delle funzioni.

**SCHEMA HYDRAULIQUE (châssis repliable double barre)**

**CIRCUIT DE RACCORDEMENT DU BLOC HYDRO-ELECTRIQUE POUR CHASSIS REPLIABLE DOUBLE BARRE AVEC RAYONNEURS PIVOTANTS**



Ray = vérin de rayonneur  
 Rep = vérin de repliage  
 D = droit  
 G = gauche  
 F = coté fut (sortie de la tige)  
 T = coté tige (rentrée de la tige)

MAJ le 24/05/12

| Qté | Réf       | GPA0   | Réf | PDR | Désignation                                     |
|-----|-----------|--------|-----|-----|---|
| 3   | 10183031  | 4964   |     |     | Rondelle joint BS 16                            |
| 2   | 10183052  | 4594.a |     |     | Raccord M18x15 / M15-21                         |
| 3   | 10183054  | 4596.a |     |     | Raccord M18x15 / M12-17                         |
| 13  | 10183060  | 4600.a |     |     | Raccord écrou tournant F18x15 / M12-17          |
| 2   | 10183065  |        |     |     | Coude écrou tournant F18x15 / M12-17 orientable |
| 2   | 10183074R | 5000   |     |     | Rondelle joint BS 1/2                           |
| 1   | 10189007R |        |     |     | Bloc hydraulique - sélecteur 4 fonctions        |
| 1   | 65040028  | 3510   |     |     | Vérin droit rayonneur pivotant type N           |
| 1   | 65040029  | 3511   |     |     | Vérin gauche rayonneur pivotant type N          |







*... et pour tous vos travaux de binage et sarclage.  
Consultez-nous !*

*... and for all your cultivating and hoeing.  
Please consult us !*

## **Les bineuses The cultivators**

**SUPER-CROP**



### **COMPAGNIE COMMERCIALE RIBOULEAU**

8, rue de Berri – 75008 PARIS

Usine – Technique – Recherche – Informations

12, rue Edmond Ribouveau – 79240 LARGEASSE France

TEL. 05 49 81 50 00 – FAX 05 49 72 09 70 – [www.monosem.com](http://www.monosem.com)